

## 飲食店クーポン

今学会では、エスパル山形、山形駅前大通り商店街の協賛を頂いております。  
 お買い物やご飲食での特典を各種ご用意しております。  
 クーポン等は学会当日会場の受付で配布予定です。

学会ネームカードを提示することで、以下の特典を受けられます。

協力店舗名	住所	お問い合わせ番号	サービス内容
クレープハウス花の種	山形市香澄町1-1-1 エスパル1F	023-634-8882	クレープ100円引き タピオカドリンク50円引き
小料理BAR あんのん	山形市香澄町1-7-7 酒井ビル1F	090-9532-3005	山形の地酒または山形の梅酒一杯サービス
和風肉料理 佐五郎	山形市香澄町1-6-10	023-631-3560	山形の地酒 お一人様グラス1杯サービス
焼肉・居酒屋 猿羅	山形市香澄町1-13-17 YTビル1F	023-633-9129	サラダ皿サービス
Ritz Garden ダイニングラウンジ	山形市香澄町1-7-12 酒井ビル1階	023-608-5076	ハムやドライソーセージをサービス
SIDEWAYS (サイドウェイ)	山形市香澄町2-3-36 山田ビル1F	023-631-8772	山形豚と舟形マッシュルームのテリーヌを 一品サービス
ミライザカ～ 山形駅前大通り店	山形市香澄町3-2-1 山交ビル地下一階	023-615-0820	ハイボール199円を一杯無料 ミラ イザカ店长：宍戸
オリエンタルバル ヤマガタ	山形市香澄町2-1-4	023-633-4845	もち豚のローストポーク 県産果実のソー スをサービス
ENOTECA (エノテカ)	山形市香澄町2-1-1 七栄ビル2F	023-623-5612	ブラッドフロマージュ (チーズの盛り合 わせ) をサービス
山形の居酒屋 しあわせや	山形市香澄町1-14-2 清野ビル1F	023-624-4567	2,000円以上のお客様に130円入りの「しあ わせ小袋」をサービス。4名以上の予約のお 客様に焼酎ボトル1本サービス。
Bar KARAKAHL (バー カラカウル)	山形市香澄町1-5-10 船山書店ビル2F	023-665-0360	すべてのウイスキー、ラム酒、ブランデー 100円引き もしくは 飲み放題300円引き (2,800円を2500円：2時間)
セジュール	山形市十日町1-1-35	023-631-8739 (セジュール)	飲食料金 10%引き
三の丸	山形市十日町1-1-36	023-622-3618 (三の丸)	飲食料金 10%引き
にんにく専門店 Garlic×Garlic	山形市香澄町1-5-3 第2 大宝ビル1階	023-673-0323	通常2時間飲み放題¥1,980のところ2時間 30分まで延長料無料 (10月9日、10日のみ)
焼肉酒場 匡泉	山形市十日町4-2-1	023-660-6654	飲食料金 5%引き

※特典についての詳細は各店舗へのお問い合わせください。

A shopping mall in YAMAGATA station  
"S-PAL YAMAGATA"



# エスパル山形 お得クーポン

S-Pal Yamagata Gift Vouchers  
S-PAL山形店 优惠券  
S-PAL山形店 优惠券

おみやげ・ご飲食は山形駅直結のエスパル山形へ！  
ご利用の際は、こちらのクーポンをご利用ください。

For food and souvenirs head down to S-Pal Yamagata!  
Take advantage of these great money off and free gift vouchers.

购物、用餐请到与山形站直结的S-PAL山形店！  
赠送各店发行的超值优惠券，敬请使用。  
购物、用餐请到与山形站直结的S-PAL山形店！  
赠送各店发行的超值优惠券，敬请使用。

**2F Souvenir 尚美堂**  
Shobidoou / 尚美堂 / 尚美堂

**1,000円以上お買い上げのお客様に  
「粗品」プレゼント**

Get a "small gift" with purchases over ¥1,000  
消費満1000円以上，贈送小礼物  
購物滿1000日幣以上，贈送小禮物

**2F Food and drink/Souvenir ひのきの里**  
Hinoki no sato / 信之里 / 信之里

**量り売り「雪漫々180ml」  
通常価格850円を790円にて提供**

Get "Yukimaman" for ¥790, Normal price ¥850. Sold by the measure  
散裝「雪漫漫180ml」原價850日幣，優惠至790日幣  
散裝「雪漫漫180ml」原價850日幣，優惠至790日幣

**1F Food and drink そば処 三津屋**  
Soba dokoro Mitsuya / 三津屋 / 三津屋

**お食事されたお客様に  
「生ビールorソフトドリンク」1杯サービス**

Order food and enjoy either a glass of "draft beer or soft drink" on us  
用餐可获赠「生啤或清凉饮料」1杯  
用餐可获赠「生啤或清凉饮料」1杯

**1F Food and drink 澤正宗**  
Sawa Masamune Sake / 澤正宗 / 澤正宗

**お料理ご注文のお客様に  
「純米吟醸 美田美酒」1杯サービス**

Order food and enjoy a glass of "Junmai Ginjo Bizen-bishu" on us  
点菜可获赠「純米吟醸美田美酒」1杯  
點餐可获赠「純米吟醸美田美酒」1杯

**1F Food and drink ヴィド・フランス**  
Via de France / Via de France / Via de France

**お会計時に10%OFF  
(重複、併用不可)**

Get 10% OFF (Cannot be used in conjunction with any other offer)  
結帳時打九折(不能重複使用，不能與其他優惠同時使用)  
結帳時打九折(不能重複使用，不能與其他優惠同時使用)

**2F Food and drink ハタケスタイル**  
HATAKE STYLE / HATAKE STYLE / HATAKE STYLE

**全商品 50円引き**

¥50 off on all purchase  
所有商品，減50日元  
所有商品，減50日幣

**2F Fashion リュテス**  
LUTECE / LUTECE / LUTECE

**店内商品10%OFF  
※セール品除外**

Get 10% OFF on all items in store \* Except items on SALE  
全场一律九折 ※不含促銷商品  
全面九折 ※不含促銷商品

**2F Food and drink 橋下宿 丹野こんにゃく**  
Narajeyuku Tanno konnyaku / 橋下宿 丹野こんにゃく / 橋下宿 丹野こんにゃく

**商品ご購入のお客様に  
「玉こんにゃく」1本プレゼント**

Free "Tama kon" stick with all purchase  
进店消費，送一串「魔芋丸」  
來店購物，送一串「玉茭藕」

**2F Food and drink/Souvenir 晩菊本舗 三奥屋**  
Bangku honpo Mitsukoya / 晚菊本舖 三奥屋 / 晚菊本舖 三奥屋

**1,500円以上お買い上げのお客様に  
「つけもの小袋」プレゼント**

Free "Pickle gift bag" for all purchases over ¥1,500  
消費満1500日幣以上，送小袋「腌菜」  
購物滿1500日幣以上，送小袋「腌菜」

**2F Food and drink/Souvenir 菓匠三全**  
Kasho sanzen / 菓匠三全 / 菓匠三全

**2,500円以上お買い上げのお客様に  
「三全オリジナル陶器」プレゼント**

Get free "Sanzen original pottery" with purchases over ¥2,500  
消費満2500日幣以上，送「三全精美陶器」  
購物滿2500日幣以上，送「三全精美陶器」

**2F Food and drink/Souvenir 老舗 長栄堂**  
Shinzei Choeido / 老舖 長栄堂 / 老舖 長栄堂

**2,000円以上お買い上げのお客様に  
「当社人気スイーツ(季節により変わります)」プレゼント**

Free "Seasonal popular dessert" for all purchases over ¥2,000  
消費満2000日幣以上，送本公司最受歡迎的「应季甜點」  
購物滿2000日幣以上，送本公司最有人氣的「应季甜點」

**2F Food and drink/Souvenir 遊友結**  
Yu Yu Yu (Play, Friend, Together) / 遊友結 / 遊友結

**2,000円以上お買い上げのお客様に  
小さな煎り焼きせんべい「ちび助」プレゼント**

Free "Chibi sake" small senbei for customers with purchases over ¥2,000  
消費2000日幣以上，送一个迷你仙貝「Chibisuke」  
購物滿2000日幣以上，送一个迷你仙貝「Chibisuke」

**1F Food and drink 日本一**  
Nihon ichi / 日本一 / 日本一

**お会計時に5%OFF**

Get 5% OFF  
結帳時打九五折  
結帳時打九五折

**1F Food and drink ロッテリア**  
Letteria / LOTTERIA / LOTTERIA

**10% OFF**

10% OFF  
九折优惠  
九折优惠

**1F Food and drink クレープハウス 花の種**  
Crepe house "Hana no tane" / 可麗餅店 花の種 / 可麗餅店 花の種

**クレープお買い上げのお客様にソフトドリンクサービス  
タピオカドリンクお買い上げのお客様 50円引き**

Free soft drink for all customers purchasing crepe. ¥50 off for Tapioca drink  
買可麗餅，送1杯飲料，買珍珠奶茶，立減50日元  
買可麗餅，送1杯飲料，買珍珠奶茶，立減50日幣

**1F Drugstore マツモトキヨシ**  
Matsumoto kiyoshi / 药妆店 松本清 / 藥妝店 松本清

**ご購入で  
おためしサンプルプレゼント**

Get a free sample gift on all purchase  
进店消費，送一份試用品  
來店購物，送一份試用品

**3F Fashion TODAY LUXE**  
TODAY LUXE / TODAY LUXE / TODAY LUXE

**店内商品10%OFF  
※セール品除外**

Get 10% OFF on all items in store \* Except items on SALE  
全场一律九折 ※不含促銷商品  
全面九折 ※不含促銷商品

**2F Food and drink 十一屋**  
Juchiya / 十一屋 / 十一屋

**お買い上げ1,000円以上で  
やまがた「お米パイ」1個プレゼント**

Get a free gift of "Okoma Pie" for all purchases over ¥1,000  
消費満1000日幣以上，送一个山形「香米餅」  
購物滿1000日幣以上，送一个山形「香米餅」

**2F Food and drink/Souvenir 山形銘店**  
Yamagata Meiten / 山形銘店 / 山形銘店

**「ゆべし」10%OFF**  
※あん入りゆべし、笹ゆべしは除く

Get 10% OFF on "Yubeshi" \* Excludes Yubeshi with anko and笹ゆべし  
「柏餅」九折优惠 ※不含「夾心柏餅」、「竹葉柏餅」  
「柏餅」九折优惠 ※不含「夾心柏餅」、「竹葉柏餅」

**2F Food and drink スイーツ&ジェラート茶蔵**  
Sweet & Gelato Sakura / 甜點&冰淇淋 茶蔵 / 甜點&冰淇淋 茶蔵

**抹茶ジェラート「超プレミアム」茶蔵スペシャル」  
各50円引きにてご提供**

¥50 OFF on "Super premium" and "Sakura Special" Matcha gelato  
買「超級款」、「茶蔵特款」抹茶冰淇淋，立減50日元  
買「超級款」、「茶蔵特款」抹茶冰淇淋，立減50日幣

**2F Food and drink/Souvenir 煎餅工房 さがえ屋**  
Senbei kobo Sagae ya / 煎餅店 Sagaeya / 仙貝製餅所 Sagaeya

**1,000円以上で  
お味見せんべいプレゼント**

Free Senbei sample for all purchases over ¥1,000  
消費満1000日幣以上，送仙貝  
購物滿1000日幣以上，送仙貝

**2F Food and drink/Souvenir やまがた駄地 鈴木製菓所**  
Yamagata Futaba Soudo waipu / 山形駄地 鈴木製菓所 / 山形駄地 鈴木製菓所

**2,000円以上商品お買い上げのお客様に  
「くるま駄」1本プレゼント**

Get free "Kuruma Fu" with purchases over ¥2,000  
消費満2000日幣以上，送「空心麻糬」1條  
購物滿2000日幣以上，送「車輪麥糬」1條

**5F Health and wellness ほくし整体&足裏マッサージRe楽**  
Body massage Re-raku / 全身及足裏按摩 Riraku / 足體按摩 Riraku

**コースを受けていただいたお客様に  
10分(1,080円相当)延長サービス**

Get 10 minutes free (worth ¥1,080) for all customers on a course  
做套餐，贈送免費延時10分鐘(相當於1080日元)  
做套餐，贈送免費延時10分鐘(相當於1080日幣)

**【クーポンのご利用方法】**  
●クーポンは各店でご利用の際、会計時に必ずご提示ください。ご提示がない場合はサービスを受けられませんのでご注意ください。●各クーポンで受けられるサービスは、記載の各店舗においてクーポンの記載期間及び内容に限り、お一人様1枚につき1回限り有効です。●他のサービスとの併用はできませんのでご了承ください。

**【To use vouchers】**  
●Please present the voucher to staff at time of payment. Offers and discounts cannot be redeemed if voucher is not presented.  
●Each voucher is valid once for the offer at stores as stated and if within the offer time period. ●It cannot be used in conjunction with any other offer.

**【优惠券使用须知】**  
●请务必在结账时出示本券。若不能出示，则不享受折扣优惠。●本券应遵循各店铺所记载的有效时间以及优惠内容，且每人每次仅限使用一张。●本券不能与其他优惠服务同时使用。

**【优惠券使用须知】**  
●请务必在结账时出示本券。若不能出示，则不享受折扣优惠。●本券应遵循各店铺所记载的有效时间以及优惠内容，且每人每次仅限使用一张。●本券不能与其他优惠服务同时使用。

※消費税定額を含まず、掲載表示価格は全て税別価格となります。但し店頭表示価格は税込価格の場合があります。また、割引率は税込価格からの割引率となります。

\* Prices quoted are exclusive of tax, but please be aware some stores may display prices inclusive of tax. The discount rates are calculated from prices inclusive of tax.

※鉴于消費税的調整事宜，所標示價格全部為不含稅價。但可能有部分店舖標示含稅價。折扣率則以含稅價計算，敬請留意。

※鑒於消費稅的調整事宜，所標示價格全部為不含稅價。但可能有部分店舖標示含稅價。折扣率則以含稅價計算，敬請留意。

**S-PAL YAMAGATA**

〒990-0039 山形県山形市善道町 1-1-1  
TEL 023-628-1106  
HP <http://www.s-pal.jp/yamagata>

営業時間  
ショッピング 10:00~20:00  
1F イトロドリキッチン 10:00~20:00  
2F やまがたみやげ 9:00~20:00

※一部、営業時間の異なるショップがございます。 2019.8

※画像はすべてイメージです。/ All images shown are for illustration purposes only. / 圖片僅供參考。/ 圖片僅供參考。